



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 8 May 2013 — No. 49

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Richer (Argenteuil) made a statement about Lachute, a city in flowers.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about Mental Health Week.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the 65th anniversary of the Filles d'Isabelle du Cercle Christ-Roi.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about McHappy Day.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to pay tribute to Mr. Marcel Dutil.

8 May 2013

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to Mr. Léonard Otis.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the 50th anniversary of the Club de judo Saint-Jean-Bosco.

Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement about the Ice Canoe Challenge held on the St. Lawrence River in the Old Port of Montréal.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate two businesses of Montréal-Nord, finalists in the Prix ESTim.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about International Red Cross Day.

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

8 May 2013

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

39 Voluntary Retirement Savings Plans Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 39 was introduced in the Assembly.

Mr. Bonnardel (Granby) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

391 An Act to amend the Public Protector Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 391 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

203 An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 637-20130508)

Mr. Bonnardel (Granby) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 203, An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska.

The motion was carried.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 203 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, tabled the following:

The 2013-2014 budget estimates of the Comité de la rémunération des juges.
(Sessional Paper No. 638-20130508)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 23, 24 and 25 April and on 7 May 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 639-20130508)

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 18 and 30 April and on 7 May 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 18, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 640-20130508)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the financing of independent community organizations were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1921 citizens of the riding of René-Lévesque, by Mrs. Richard (Duplessis);
(Sessional Paper No. 641-20130508)
- the second, being the abstract of a petition signed by 846 citizens of the riding of Côte-du-Sud and of Québec, by Mr. Morin (Côte-du-Sud);
(Sessional Paper No. 642-20130508)
- the third, being the abstract of a petition signed by 2144 citizens of the ridings of Matane-Matapédia and Rimouski, by Mr. Pelletier (Rimouski).
(Sessional Paper No. 643-20130508)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc (Jean-Talon), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline Mental Health Week, which is being held from 6 to 12 May under the theme: "Tu es formidable, le sais-tu?";

THAT it remind the population that it is essential to take care of one's mental health along with one's physical health;

8 May 2013

And that it recall that we all have an impact on improving and maintaining the mental health of those around us.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Caire (La Peltrie), together with Mr. Gaudreault, Minister of Transport, Mr. Tanguay (LaFontaine) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly ask the Federal Government to reverse its decision to transfer the Québec coast guard training centre to Halifax;

THAT it call upon the Federal Government to take into consideration the concerns of the Commissioner of Official Languages that service in French will not be provided adequately should such a transfer take place.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lelièvre, Minister responsible for the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine region, together with Mrs. Charlebois (Soulanges), Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the Government of Québec ask the Federal Government to take the necessary measures to reopen Percé wharf as soon as possible and rectify this unacceptable situation for the tourism industry of the Gaspésie region, particularly for the city of Percé.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

8 May 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, Mrs. Ménard (Laporte) and Mrs. Roy (Montarville), moved:

THAT the National Assembly recognize and praise the legacy of Jean Cousineau, committed composer and professor, who passed away on 4 April 2013;

THAT it mark his tremendous contribution to the teaching of violin to Québec children since 1965 by the founding of the Les petits violons school and the creation of Les petits violons ensemble in 1974;

THAT it express its condolences to the family and friends of Jean Cousineau.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Cousineau, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notice:

8 May 2013

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the administrative management of the Ministère des Finances et de l'Économie; it shall then hold a public meeting to hear the Deputy Minister of the Ministère des Finances et de l'Économie regarding administrative management; and finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President heard additional comments from Mr. Bédard, Government House Leader, with regard to the request for a directive made at the sitting of 7 May 2013 by Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, and which he had taken under advisement, concerning the holding of public hearings by the Committee on Public Administration in relation to the mandate of the Committee on the conditions of employment of persons holding senior positions and who are not part of the public service.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 7 May 2013, on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

8 May 2013

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 9 May 2013, on a question by Mr. Hamad (Louis-Hébert) to Mrs. Zakaïb, Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec, about the inaction of the Parti Québécois Government to avoid the closing of the Aliments Old Dutch plant in Lachine affecting 216 workers.

The debate continued.

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, in pursuance of Standing Order 97, the debate on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, was adjourned.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bolduc (Jean-Talon) moved:

THAT the Committee on Health and Social Services hold special consultations beginning on Wednesday, 29 May 2013, on the Parti Québécois Government's draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas and that, for this purpose, the Committee hear the Minister of Finance and the Economy, the national public health director, the Association des centres de traitement des dépendances du Québec and the Minister of Health and Social Services, as well as any person it may deem necessary to summon;

8 May 2013

THAT the presentation by the Minister of Finance and the Economy last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by the national public health director and by the Association des centres de traitement des dépendances du Québec last 10 minutes respectively and that the exchanges with the Committee members last no longer than 50 minutes respectively;

THAT the presentation by the Minister of Health and Social Services last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by each of the other speakers, if any, last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the Committee report to the Assembly no later than 12 June 2013, unless the Committee decides otherwise;

Lastly, that this motion become an order of the Assembly.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 46 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 42 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 16 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

8 May 2013

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **37** in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **46** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 9 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bolduc (Jean-Talon):

(Division No. 37)

YEAS - 62

Arcand (PLQ)	de Santis (PLQ)	Lessard (PLQ)	Roy (CAQ)
Bachand (PLQ)	Deltell (CAQ)	Lévesque (CAQ)	(Arthabaska)
Bergman (PLQ)	Diamond (PLQ)	Marcotte (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Billette (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Spénard (CAQ)
Blais (PLQ)	Dubé (CAQ)	Martel (CAQ)	St-Amand (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Ménard (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
(Jean-Talon)	Duchesneau (CAQ)	Moreau (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Morin (PLQ)	Tanguay (PLQ)
(Mégantic)	Fournier (PLQ)	Ouellette (PLQ)	Thériault (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouimet (PLQ)	Trudel (CAQ)
Boulet (PLQ)	(Hull)	(Fabre)	(Charlesbourg)
Caire (CAQ)	Hamad (PLQ)	Paradis (PLQ)	Vallée (PLQ)
Carrière (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Picard (CAQ)	Vallières (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Iracà (PLQ)	Ratthé (CAQ)	Vien (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Kelley (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	Weil (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rousselle (PLQ)	
Daneault (CAQ)	L'Écuyer (PLQ)	Roy (CAQ)	
David (IND)	Legault (CAQ)	(Montarville)	

NAYS - 46

Beaudoin (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marceau (PQ)	Richer (PQ)
Bergeron (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marois (PQ)	Roy (PQ)
Bérubé (PQ)	(Jonquière)	McKay (PQ)	(Bonaventure)
Blanchet (PQ)	Gendron (PQ)	Ouellet (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bouillé (PQ)	Goyer (PQ)	Pagé (PQ)	Therrien (PQ)
Breton (PQ)	Hébert (PQ)	Pelletier (PQ)	Traversy (PQ)
Cardin (PQ)	Hivon (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Trottier (PQ)
Champagne (PQ)	Kotto (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Chapadeau (PQ)	Larouche (PQ)	(Rimouski)	(Saint-Maurice)
Claveau (PQ)	Léger (PQ)	Proulx (PQ)	Turcotte (PQ)
Cloutier (PQ)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)	Zakaïb (PQ)
De Courcy (PQ)	Lisée (PQ)	(Duplessis)	
Dufour (PQ)	Malavoy (PQ)	Richard (PQ)	
Ferland (PQ)	Maltais (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	